

τὸν ἐρχόμενον πρὸς ἐμὲ
οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω¹

τὸν ἐρχόμενον πρὸς ἐμὲ
οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω¹

wer zu mir kommt,
den werde ich nicht hinausstoßen⁶

**all who come to me,
I will embrace and
will never turn them away.** ²

eum qui venit ad me
non eiciam foras⁷

whoever comes to me
I will never drive away.³

den sma di kon na Mi, noiti Mi o yagi
gwe. [Sranan]

whoever comes to me
I will certainly not turn away.⁴

y a los que vienen a mí, no los echaré
fuera. [Spaans – Dios habla Hoy]

je ne mettrai pas dehors
celui qui vient à moi⁵

i Mi no ta kore ku niun hende ku bini
serka Mi. [Papiamentu]

הַבָּא אֵלַי לֹא אֶשְׁלִיךְ הַחוּצָה

¹ Aland, K., Aland, B., Karavidopoulos, J., Martini, C. M., & Metzger, B. M. (2012). *Novum Testamentum Graece* (28th Edition, Jn 6:37). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

² Simmons, B. (Trans.). (2017). *The Passion Translation: New Testament* (Jn 6:37). BroadStreet Publishing.

³ *The New International Version*. (2011). (Jn 6:37). Grand Rapids, MI: Zondervan.

⁴ Stern, D. H. (1989). *Jewish New Testament: a translation of the New Testament that expresses its Jewishness* (1st ed., Jn 6:37). Jerusalem, Israel; C

larksville, MD, USA: Jewish New Testament Publications.

⁵ Segond, L. (1996). *La Sainte Bible* (Jn 6:37). Oak Harbor, WA: Logos Research Systems, Inc.

⁶ Luther, M. (2001). *Die Heilige Schrift nach der deutschen Übersetzung Martin Luthers* (Jn 6:37). Oak Harbor, WA: Logos Research Systems, Inc.

⁷ *Biblia Sacra Vulgata: iuxta Vulgatem Versionem*. (1969). (electronic edition of the 3rd edition., Jn 6:37). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.